

REGULAMIN KONKURSU
„Polecaj nas i zdobywaj Nagrody!”
РЕГЛАМЕНТ КОНКУРСУ
«Рекомендуйте нас та отримуйте винагороду!»

§ 1.

POSTANOWIENIA OGÓLNE
ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

1. Organizatorem konkursu „Polecaj nas i zdobywaj Nagrody!” (zwany dalej „Konkursem”) jest spółka **HAUSENGEL INTERNATIONAL POLSKA sp. z o.o. sp. j.**, z siedzibą w Poznaniu (61-832), ul. Szkolna 5/15, działająca pod marką „ZAWSZE O BOK”, NIP 8971775920, KRS 0000918311, REGON 021548635 zwana dalej „Organizatorem”.

*Організатор конкурсу «Рекомендуйте нас та отримуйте винагороду!» (надалі «Конкурс») є компанія **HAUSENGEL INTERNATIONAL POLSKA sp. z o.o. sp j.**, з зареєстрованим офісом у Познані (61-832), вул. Шкільна 5/15, що працює під брендом «ALWAYS O BOK», NIP 8971775920, KRS 0000918311, REGON 021548635, надалі «Організатор».*

2. Organizator ogłaszając niniejszy Regulamin składa przyrzeczenie publiczne w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. – Kodeks Cywilny.

Оголошуючи ці Правила, Організатор дає публічну обіцянку в розумінні Закону від 23 квітня 1964 р. - Цивільного кодексу.

3. Konkurs nie zależy od przypadku i nie jest loterią pieniężną, fantową lub promocyjną, ani żadną inną grą losową ani zakładem wzajemnym w rozumieniu ustawy z dnia 19 listopada 2009 r. o grach hazardowych.

Конкурс не залежить від ймовірності і не є грошовою лотереєю чи рекламною лотереєю, або будь-якою іншою азартною грою чи парі в розумінні Закону від 19 листопада 2009 року про азартні ігри.

§ 2.

PRZEDMIOT I CZAS TRWANIA KONKURSU
ПРЕДМЕТ ТА ТРИВАЛІСТЬ КОНКУРСУ

1. Przedmiotem Konkursu jest polecenie Organizatorowi jak największej ilości osób, które spełnią jeden z poniższych warunków:

Предметом Конкурсу є рекомендація Організатору якомога більшої кількості осіб, які відповідають одній із наступних умов:

- na podstawie nawiązanej z Organizatorem współpracy świadczyć będą (jako jego Zleceniobiorcy) na terenie Polski usługi pomocy domowej i opieki nad podopiecznym, przez łączny okres przynajmniej 90 dni, lub
- na osnovі співпраці, встановленої з Організатором, вони надають (як його



Підрядники) домашню допомогу та догляд за підопічним у Польщі на загальний період не менше 90 днів, або

- podejmą z Organizatorem współpracę (jako jego Usługobiorcy), w ramach której realizowane będą na ich rzecz usługi pomocy domowej i opieki nad podopiecznym przez łączny okres przynajmniej 90 dni.
- розпочинають співпрацю з Організатором (як його Підрядник), за якої їм будуть надані послуги допомоги вдома та догляду за підопічним на загальний термін не менше 90 днів.

Zastrzega się przy tym, że wymóg wskazanych wyżej 90 dni musi zostać spełniony w okresie od 01.06.2023 r. do 31.12.2023 r.

Передбачено, що вимога вищезазначених 90 днів має бути виконана в період з 01.06.2023 по 31.12.2023.

2. Konkurs, w zakresie możliwości dokonywania zgłoszeń, trwa od **01.06.2023 r.** do **31.12.2023 r.** Czas trwania Konkursu nie obejmuje wydania nagród oraz ewentualnej procedury reklamacyjnej.

Конкурс в частині можливості подачі заявок триває з **06.01.2023 р.** по **31.12.2023 р.** Тривалість Конкурсу не включає вручення призів та можливу процедуру оскарження.

§ 3.

WARUNKI UCZESTNICTWA W KONKURSIE УМОВИ УЧАСТІ В КОНКУРСІ

1. Uczestnikiem Konkursu może być każda osoba fizyczna, która spełni łącznie następujące warunki:

Участь у Конкурсі може взяти будь-яка фізична особа, яка відповідає всім наведеним нижче умовам:

- a) poleci Organizatorowi przynajmniej jedną osobę do współpracy w zakresie określonym w § 2 ust. 1 Regulaminu, oraz
рекомендувати Організатору принаймні одну особу для співпраці в межах, визначених у § 2 розд. 1 Регламенту, а
- b) uzyska uprzednio zgodę osoby polecanej na przekazanie Organizatorowi jej danych osobowych.
отримати згоду рекомендованої особи на надання Організатору своїх персональних даних.

2. Osoba fizyczna polecająca Organizatorowi osobę do współpracy w myśl § 3 ust. 1 lit. a Regulaminu zobowiązana jest dokonać tego wyłącznie poprzez wystanie zgłoszenia konkursowego oznaczające przekazanie Organizatorowi drogą mailową, na adres kontakt@zawszeobok.pl następujących informacji:

Фізична особа, яка рекомендує особу для співпраці з Організатором згідно з § 3 розд. 1 л. а Положення, зобов'язаний зробити це лише шляхом надсилання конкурсної заявки, що означає надання Організатору такої інформації електронною поштою на адресу: kontakt@zawszeobok.pl:

- a) swojego imienia i nazwiska,
своє ім'я та прізвище,
- b) imienia i nazwiska osoby polecanej do współpracy oraz jej numeru telefonu.



ім'я та прізвище особи, рекомендованої для співпраці, та номер телефону.

3. Organizator zastrzega, że w niniejszym Konkursie nie będą uwzględniane przez niego zgłoszenia konkursowe, w ramach których polecone zostaną Organizatorowi – do współpracy w zakresie świadczenia usług pomocy domowej i opieki nad podopiecznym – osoby, których dane widniały już w bazie danych Organizatora w momencie dokonania zgłoszenia konkursowego.

Організатор залишає за собою те, що в цьому Конкурсі не враховуватиме конкурсні заявки, в яких Організатор буде рекомендувати - для співпраці в наданні послуг допомоги вдома та догляду за підопічним - особи, дані яких вже були в базі даних Організатора, на момент подання заявки на конкурс.

4. W przypadku zaistnienia sytuacji, o której mowa w ust. 3, Organizator niezwłocznie poinformuje osobę dokonującą zgłoszenia konkursowego, że polecana w jego ramach osoba znajduje się już w bazie danych Organizatora. Osobie dokonującej takiego zgłoszenia nie będzie przysługiwać prawo do ubiegania się o przyznanie nagrody konkursowej.

У разі виникнення умов, зазначених в абз. 3 Організатор негайно повідомляє особу, яка подає конкурсну заявку, про те, що рекомендована на конкурс особа вже є в базі даних Організатора. Особа, яка подає таку заявку, не матиме права претендувати на присудження премії конкурсу.

5. Zastrzega się wyraźnie, że w Konkursie nie mogą uczestniczyć pracownicy oraz członkowie organów zarządzających Organizatora, jak również ich osoby najbliższe, tj. małżonkowie, zstępni, wstępni, rodzeństwo oraz powinowaci, a także osoby pozostające w stosunku przysposobienia.

Прямо обумовлено, що в Конкурсі не можуть брати участь працівники та члени керівних органів Організатора, а також їхні найближчі родичі, тобто подружжя, низхідні, висхідні, рідні брати та сестри, а також особи, які перебувають у відносинах усиновлення. .

6. Organizator zastrzega sobie możliwość weryfikacji zgłoszenia konkursowego pod kątem jego zgodności z Regulaminem, prawem lub dobrymi obyczajami, jak również pod względem tego, czy zgłoszenie to nie narusza (lub nie powoduje wystąpienia ryzyka naruszenia) praw osób trzecich. Zgłoszenie, które nie będzie spełniać tych wymogów może zostać przez Organizatora usunięte i wykluczone z uczestnictwa w Konkursie.

Організатор залишає за собою право перевірити конкурсну роботу на предмет її відповідності Положенню, законодавству чи пристойності, а також на предмет того, чи заявка не порушує (чи не створює ризику порушення) права третіх осіб. Заявка, що не відповідає цим вимогам, може бути видалена Організатором та виключена з участі в Конкурсі.

7. Przystępując do Konkursu (poprzez wystanie zgłoszenia konkursowego) uczestnik wyraża zgodę na przetwarzanie jego danych osobowych przez Organizatora, w celach związanych z uczestnictwem w Konkursie. Wystanie zgłoszenia konkursowego jest ponadto równoznaczne z akceptacją niniejszego Regulaminu przez uczestnika.

Приєднуючись до Конкурсу (шляхом надсилання конкурсної заявки), учасник дає згоду на обробку його персональних даних Організатором для цілей, пов'язаних з участю в Конкурсі. Надсилання конкурсної заявки також прирівнюється до згоди учасника з цим Положенням.

§ 4. NAGRODY

kontakt@zawszeobok.pl

+48 61 640 80 00

www.zawszeobok.pl



ВИНАГОРОДИ

1. Rozstrzygnięcie Konkursu przeprowadzone zostanie na podstawie wszystkich zarejestrowanych do dnia 31.12.2023 r. zgłoszeń konkursowych, po dokonaniu przez Organizatora wewnętrznej weryfikacji liczby dni świadczonych usług pomocy domowej i opieki nad podopiecznym, zrealizowanych w ramach współpracy nawiązanej pomiędzy Organizatorem a osobami poleconymi i przypadających w okresie od 01.06.2023 r. do 31.12.2023 r.

Розрахунок Конкурсу проводитиметься на підставі всіх конкурсних заявок, зареєстрованих до 31 грудня 2023 року, після проведення Організатором внутрішньої перевірки кількості проведених днів надання послуг допомоги вдома та догляду за підопічним. в рамках співпраці, яка налагоджена між Організатором та рекомендованими особами і припадає на період з 1 червня 2023 року по 31 грудня 2023 року.

2. Dla laureata Konkursu, tj. osoby, która dokonała największej ilości skutecznych (tj. zakończonych nawiązaniem współpracy osoby poleconej z Organizatorem, przy jednoczesnym spełnieniu warunku 90 dni świadczenia usług pomocy domowej i opieki nad podopiecznym, o którym mowa w § 2 ust. 1 Regulaminu) poleceń przewidziano główną nagrodę pieniężną w wysokości **200,00 zł**.

*Для переможця Конкурсу, тобто особи, яка зробила найбільшу кількість ефективних (тобто укладених із встановленням співпраці між рекомендованою особою та Організатором, при дотриманні умови 90 днів надання домашньої допомоги та догляду за підопічним), про які йдеться в § 2 розділі 1 Регламенту) інструкції, передбачено головний грошовий приз у розмірі **200,00 злотих**.*

3. Uczestnikom Konkursu, którzy dokonali skutecznego polecenia przysługuje ponadto nagroda pieniężna w wysokości **100,00 zł** za każdą skutecznie (w rozumieniu ust. 2) poleconą do współpracy z Organizatorem osobę.

*Учасники Конкурсу, які зробили ефективну рекомендацію, також мають право на грошову винагороду в розмірі **100,00 злотих** за кожну особу, успішно (у розумінні розділу 2), рекомендовану до співпраці з Організатором.*

4. Nagrody, o których mowa powyżej podlegają opodatkowaniu zgodnie z przepisami ustawy z dnia 26 lipca 1991 r. o podatku dochodowym od osób fizycznych. W przypadku konieczności odprowadzenia przez Organizatora, jako płatnika podatku, zryczałtowanego podatku od uzyskanych nagród, Organizator zwiększy wartość jednostkową nagrody o kwotę odpowiadającą wartości należnego zryczałtowanego podatku dochodowego od osób fizycznych od uzyskanej nagrody. Kwotę tę Organizator prześle na rachunek właściwego Urzędu Skarbowego tytułem należnego podatku dochodowego.

Вищезазначені призи підлягають оподаткуванню відповідно до положень Закону від 26 липня 1991 року про податок на доходи фізичних осіб. Якщо Організатор, як платник податку, повинен сплатити податок за фіксованою ставкою з отриманих призів, Організатор збільшить вартість одиниці призу на суму, що відповідає розміру податку на доходи фізичних осіб за фіксованою ставкою. отриманий приз. Ця сума буде перерахована Організатором на рахунок відповідної податкової служби як податок на прибуток.

5. Wyłonienie zwycięzców Konkursu i ogłoszenie jego wyników nastąpi w dniu **15.01.2024 r.** Nagrodzeni uczestnicy zostaną powiadomieni o wygranej drogą mailową bądź telefoniczną. Lista zwycięzców (zawierająca imię oraz miejscowość zamieszkania zwycięzców) umieszczona



zostanie na portalu Facebook oraz stronie internetowej Organizatora.

Переможці Конкурсу будуть обрані та результати оголошені **15 січня 2024 р.** Переможці будуть повідомлені про перемогу електронною поштою або телефоном. Список переможців (включаючи ПІБ та місце проживання переможців) буде опубліковано у Facebook та на сайті Організатора.

6. Fundatorem nagród, o których mowa powyżej jest spółka HAUSENGEL INTERNATIONAL POLSKA sp. z o.o. sp. j., z siedzibą w Poznaniu (61-832), ul. Szkolna 5/15, działająca pod marką „ZAWSZE O BOK”, NIP 8971775920, KRS 0000918311, REGON 021548635.

Засновником вищезазначених нагород є компанія HAUSENGEL INTERNATIONAL POLSKA sp. z o.o. sp j., з зареєстрованим офісом у Познані (61-832), вул. Школьна 5/15, що працює під торговою маркою «ZAWSZE O BOK», NIP 8971775920, KRS 0000918311, REGON 021548635.

§ 5.

WYDANIE NAGRODY ВИДАЧА ПРЕМІЇ

1. Przekazanie nagród nastąpi najpóźniej w ciągu 30 dni od ogłoszenia wyników Konkursu. Nagrody przekazane zostaną poprzez wypłatę przyznanej uczestnikowi nagrody pieniężnej na wskazany przez niego numer rachunku bankowego. Uczestnik zobowiązany jest przy tym do przekazania Organizatorowi numeru rachunku bankowego do wypłaty nagrody pieniężnej w ciągu 5 dni od powiadomienia go o przyznanej nagrodzie. Nagrodzony uczestnik ma ponadto obowiązek przekazać Organizatorowi – na jego uzasadnione żądanie – swoich danych osobowych, które będą niezbędne w celu wypełnienia ciążących na Organizatorze obowiązków związanych z odprowadzeniem podatku dochodowego z tytułu nagrody.

Призи вручаються не пізніше 30 днів після оголошення результатів Конкурсу. Перерахування призів здійснюється шляхом виплати грошової винагороди учаснику на вказаний ним банківський рахунок. При цьому Учасник протягом 5 днів з моменту повідомлення про вручення призу зобов'язаний надати Організатору номер банківського рахунку для виплати грошового призу. Нагороджений учасник також зобов'язаний надати Організатору – на його обгрунтовану вимогу – свої персональні дані, які будуть необхідні для виконання Організатором зобов'язань щодо сплати прибуткового податку в рахунок призу.

2. Niezachowanie terminu dotyczącego przekazania Organizatorowi numeru rachunku bankowego (o którym mowa w ust. 1), podanie nieprawidłowych lub niekompletnych danych, a także inne uchybienia powodujące niemożliwość wydania nagród skutkować może utratą prawa do nagrody, która pozostanie wówczas do wyłącznej dyspozycji Organizatora.

Порушення терміну надання Організатору номера банківського рахунку (зазначеного в розділі 1), надання невірних або неповних даних, а також інші порушення, що призводять до неможливості видачі призів, можуть призвести до втрати права на приз, який потім залишатиметься в розпорядженні Організатора.

3. Zwycięzcy Konkursu nie są uprawnieni do żądania wymiany nagrody na inną, ani też zamiany jej na jakikolwiek ekwiwalent (np. poprzez wydanie równowartości nagrody w towarze lub usługach). Nagrodzonemu uczestnikowi nie przysługuje ponadto prawo przeniesienia nagrody lub roszczenia o jej wydanie, na jakąkolwiek osobę trzecią.



Переможці Конкурсу не мають права вимагати обміну призу на інший або обміну на будь-який еквівалент (наприклад, шляхом видачі еквівалента призу товарами чи послугами). Нагороджений учасник також не має права передавати приз або вимагати його видачу третім особам.

§ 6.

KOMISJA KONKURSOWA КОНКУРСНА КОМІСІЯ

1. Nad prawidłowością przebiegu Konkursu czuwać będzie powołana przez Organizatora Komisja Konkursowa.
Контроль за правильністю проведення Конкурсу здійснює Конкурсна комісія, призначена Організатором.
2. Do zadań Komisji Konkursowej należy w szczególności:
До завдань Конкурсної комісії зокрема входять:
 - a) weryfikacja spełnienia warunków regulaminu Konkursu przez jego uczestników,
перевірка дотримання умов Конкурсу його учасниками,
 - b) wyłonienie zwycięzców,
вибір переможців,
 - c) rozpatrywanie reklamacji składanych przez uczestników.
розгляд скарг, поданих учасниками.

6

§ 7.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ ORGANIZATORA ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ОРГАНІЗАТОРА

1. Organizator nie ponosi odpowiedzialności za niemożność odbioru nagrody z przyczyn leżących po stronie uczestników.
Організатор не несе відповідальності за неможливість отримати приз з причин з вини учасників.
2. Organizator nie odpowiada za jakąkolwiek niezawinioną przez niego szkodę majątkową lub niemajątkową poniesioną przez uczestnika w wyniku jego udziału w Konkursie lub wskutek przyznania lub nieprzyznania mu jakiejkolwiek nagrody.
Організатор не несе відповідальності за будь-яку матеріальну чи нематеріальну шкоду, заподіяну учаснику внаслідок його участі в Конкурсі або внаслідок вручення чи невручення призу.
3. Uczestnik Konkursu ponosi pełną i wyłączną odpowiedzialność wobec Organizatora oraz osób trzecich w przypadku, gdy jego zgłoszenie konkursowe naruszać będzie prawa osób trzecich lub powszechnie obowiązujące przepisy prawa.
Учасник Конкурсу несе повну та одноосібну відповідальність перед Організатором та третіми особами у випадку, якщо його конкурсна заявка порушує права третіх осіб або загальноприйняті закони.



§ 8. POSTĘPOWANIE REKLAMACYJNE ПОРЯДОК ПОДАЧІ СКАРГ

1. Reklamacje rozpatruje w imieniu Organizatora powołana przez niego Komisja Konkursowa.
За дорученням Організатора скарги розглядає призначена ним Конкурсна комісія.
2. Reklamacje dotyczące Konkursu mogą być składane przez uczestników Konkursu za pośrednictwem poczty elektronicznej, na adres kontakt@zawszeobok.pl do dnia **30.01.2024 r.**
*Скарги щодо Конкурсу можуть бути подані учасниками Конкурсу на електронну адресу kontakt@zawszeobok.pl до **30 січня 2024 року**.*
3. Reklamacje, które wpłynęły po wskazanym wyżej terminie nie będą rozpatrywane.
Скарги, які надійдуть після вищезазначеного терміну, розглядатися не будуть.
4. Reklamacje powinny zawierać:
Скарги повинні включати:
 - dane wnoszącego reklamację (imię, nazwisko, adres e-mail),
 - *реквізити скаржника (прізвище, ім'я, по батькові, адреса електронної пошти),*
 - opis przedmiotu i podstaw reklamacji, oraz
 - *опис предмета та підстави скарги, а також*
 - treść żądania wraz z jego zwięzłym uzasadnieniem.
 - *зміст запиту разом із його стислим обґрунтуванням.*
5. Skutecznie złożone reklamacje będą rozpatrywane nie później niż w terminie 14 dni od daty ich otrzymania. Zgłaszający reklamację zostanie powiadomiony o wyniku jej rozpatrzenia za pośrednictwem wiadomości e-mail.
Ретельно подані скарги розглядаються не пізніше 14 днів з дня їх надходження. Особа, яка подає скаргу, буде повідомлена про результати її розгляду електронною поштою.
6. Skorzystanie bądź nieskorzystanie z trybu postępowania reklamacyjnego, w tym wynik rozpoznania reklamacji, w żaden sposób nie ograniczają prawa uczestnika do dochodzenia niezaspokojonych roszczeń na drodze sądowej.
Застосування або невикористання процедури оскарження, в тому числі за результатами розгляду скарги, жодним чином не обмежує права учасника на оскарження незадоволених претензій до суду.

§ 9. OCHRONA DANYCH OSOBOWYCH ЗАХИСТ ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ

1. Administratorem danych osobowych uczestników jest spółka HAUSENGEL INTERNATIONAL POLSKA sp. z o.o. sp. j., z siedzibą w Poznaniu (61-832), ul. Szkolna 5/15, działająca pod marką „ZAWSZE O BOK”, NIP 8971775920, KRS 0000918311, REGON 021548635.
Адміністратором персональних даних учасників є HAUSENGEL INTERNATIONAL POLSKA sp. z o.o. sp j., з зареєстрованим офісом у Познані (61-832), вул. Школьна 5/15, що працює під торговою маркою «ZAWSZE O BOK», NIP 8971775920, KRS 0000918311, REGON 021548635.
2. Organizator Konkursu zobowiązuje się do tego, że dane osobowe przekazywane mu w związku z udziałem w Konkursie przetwarzane będą zgodnie z *ustawą z dnia 10 maja 2018 r o ochronie danych osobowych* oraz zgodnie z *Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE)*



2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych), zwanym dalej RODO.

Організатор Конкурсу зобов'язується, що персональні дані, надані йому у зв'язку з участю в Конкурсі, будуть оброблені відповідно до Закону від 10 травня 2018 року про захист персональних даних та відповідно до Регламенту (ЄС) 2016 /679 Європейського парламенту та Ради від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб щодо обробки персональних даних і про вільний рух таких даних, а також про скасування Директиви 95/46/ЄС (Загальний захист даних). Регламент), надалі іменований GDPR.

3. Dane osobowe przetwarzane będą na podstawie uzasadnionego interesu Organizatora (art. 6 ust. 1 lit. f RODO) w celu związanym z organizacją Konkursu i jego rozstrzygnięciem, jak również w celu związanym z rozpatrywaniem ewentualnych skarg i reklamacji uczestników oraz w celach dotyczących wydania nagród.

Персональні дані оброблятимуться на основі законних інтересів Організатора (стаття 6(1)(f) GDPR) для цілей, пов'язаних з організацією Конкурсу та його врегулюванням, а також з метою розгляду можливих скарг і претензій учасників і для цілей видачі нагород

4. Udostępnione Organizatorowi przez uczestników dane osobowe obejmować będą w szczególności:

Персональні дані, надані Організатору учасниками, включатимуть, зокрема:

- a) Imię,
Ім'я,
- b) Nazwisko,
Прізвище,
- c) adres e-mail,
адреса електронної пошти,
- d) dane przekazane do wystania nagrody,
дані, надані для відправлення призу,
- e) dane przekazane do rozliczenia z Urzędem Skarbowym.
дані, подані для розрахунку з податковою інспекцією.

5. Uczestnikowi Konkursu przysługuje prawo wglądu do swoich danych oraz ich poprawiania, modyfikacji lub usuwania, z zastrzeżeniem, że usunięcie danych oznacza rezygnację z Konkursu, chyba że żądanie usunięcia danych nastąpi po ogłoszeniu zwycięzców Konkursu.

Учасник Конкурсу має право перевіряти свої дані та виправляти, змінювати або видаляти їх, за умови, що видалення даних означає відмову від Конкурсу, якщо запит на видалення даних не відбувається після оголошення переможців Конкурсу. змагання.

6. Podanie danych osobowych jest dobrowolne, lecz jego brak uniemożliwia wzięcie udziału w Konkursie lub odbiór nagrody.

Надання персональних даних є добровільним, але їх ненадання унеможливорює участь у Конкурсі та отримання призу.

7. Dane osobowe uczestników przechowywane będą przez Organizatora najpóźniej do dnia upływu okresu przedawniania roszczeń uczestników wynikających z udziału w Konkursie.

Персональні дані учасників зберігатимуться Організатором не пізніше, ніж до закінчення терміну позовної давності для претензій учасників, що впливають з участі в Конкурсі.

8. Wobec okoliczności, przetwarzania danych osobowych, uczestnicy mają w szczególności następujące prawa:

- З огляду на правила обробки персональних даних учасники мають, зокрема, такі права:
- a) prawo dostępu do danych osobowych – polegające na tym, że uczestnik może żądać udostępnienia informacji o tym, jakie dane osobowe są przetwarzane przez Organizatora,
право на доступ до персональних даних - полягає в тому, що учасник може вимагати інформацію про те, які персональні дані обробляються Організатором,
 - b) prawo żądania sprostowania, uzupełnienia danych osobowych,
право вимагати виправлення, доповнення персональних даних,
 - c) prawa do żądania ograniczenia przetwarzania danych osobowych,
право вимагати обмеження обробки персональних даних,
 - d) prawo do usunięcia danych osobowych (prawo do bycia zapomnianym).
право на видалення персональних даних (право бути забутим).
9. Każdy uczestnik, którego dane osobowe są przetwarzane przez Organizatora ma prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego. Skarga powinna być wysłana do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych (ul. Stawki 2, 00-193 Warszawa).
Кожен учасник, персональні дані якого обробляються Організатором, має право подати скаргу до контролюючого органу. Скаргу слід надіслати голові Управління захисту персональних даних (вул. Ставки 2, 00-193 Варшава).
10. Dane osobowe zostaną usunięte natychmiast po zrealizowaniu wskazanych w Regulaminie celów, dla których zostały zgromadzone.
Персональні дані будуть видалені негайно після досягнення цілей, для яких вони були зібрані, зазначених у Регламенті.
11. W sprawach związanych z przetwarzaniem danych osobowych oraz realizacją praw przysługujących uczestnikom można kontaktować się z Organizatorem kierując korespondencję na adres poczty elektronicznej: kontakt@zawszeobok.pl.
З питань, пов'язаних з обробкою персональних даних та реалізацією прав учасників, Ви можете зв'язатися з Організатором, надіславши листування на електронну адресу: kontakt@zawszeobok.pl.

§ 10. POSTANOWIENIA KOŃCOWE ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

1. Organizator zastrzega sobie możliwość zmiany Regulaminu, jedynie w przypadku, gdy nie pogorszy ona warunków uczestnictwa w Konkursie.
Організатор залишає за собою право змінювати Положення лише у разі, якщо це не погіршить умов участі в Конкурсі.
2. Wszystkie treści zawarte w materiałach reklamowych lub promocyjnych Organizatora związanych z Konkursem posiadają charakter wyłącznie informacyjny. Moc prawną mają jedynie postanowienia niniejszego Regulaminu i obowiązujące przepisy prawa.
Весь контент, що міститься в рекламних або рекламних матеріалах Організатора, пов'язаних з Конкурсом, призначений виключно для інформаційних цілей. Лише положення цього Регламенту та чинного законодавства мають юридичну силу.
3. Wszelkie spory, jakie mogą powstać w związku z wykonaniem zobowiązań wynikających z Konkursu, będą rozstrzygane przez sąd właściwy miejscowo dla siedziby Organizatora.



REGULAMIN KONKURSU

Будь-які спори, які можуть виникнути у зв'язку з виконанням зобов'язань, що впливають з Конкурсу, вирішуються судом за місцезнаходженням Організатора.

4. W sprawach nieuregulowanych niniejszym Regulaminem zastosowanie znajdują obowiązujące przepisy prawa.

У питаннях, не охоплених цим Регламентом, застосовується чинне законодавство.